Panasonic

Charger
Model BQ-CC18

Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de Funcionamiento
Istruzioni per l'uso
Bedieningsvoorschriften
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Bruksinstrukser
Käyttöohjeet
Instrukcja obsługi
Návod k použití
Prevádzkové pokyny
Instrucțiuni de exploatare
Használati utasítás
Οδηγίες χρήσης
Instruções de Funcionamento
Инструкция за експлоатация
Kullanma talimatları
Upute za rad
Инструкция по эксплуатации
Naudojimo instrukcijos
Ekspluatācijas instrukcijas
Інструкція
Kasutusjuhend
Navodila za uporabo

Distributed by
Panasonic Energy Europe N.V.
Brusselsesteenweg 502
1731 Zellik, Belgium

Pursuant to the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

BBQ6CAC1801A E0214-0

Parts location

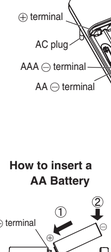


Fig. 1

How to insert a AA Battery

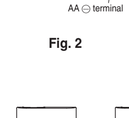


Fig. 2

How to insert a AAA Battery

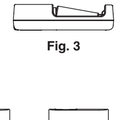


Fig. 3

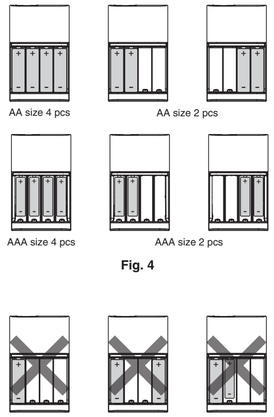


Fig. 4

Fig. 5

GBR

Thank you for purchasing the Panasonic BQ-CC18 Charger
This manual contains important safety and operating instructions for the Panasonic BQ-CC18 Battery Charger.
Before using, please read all of the instructions and warnings on (1) the battery charger; (2) the batteries; and (3) the product using the batteries.

1. To reduce the risk of injury, we recommend that Panasonic Ni-MH rechargeable batteries are used.
2. Do not use non rechargeable batteries.
3. Do not use the charger in humid conditions.
4. Do not use the charger if it has a damaged plug.
5. Do not use the charger after it has been dropped or damaged.
6. Do not open/disassemble the charger.
7. Unplug the charger before maintenance or cleaning.
8. Do not use the charger in direct sunlight.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children should not play with the appliance. Cleaning and user maintenance should not be made by children without supervision.

OPERATING INSTRUCTIONS
Please charge 2 or 4 batteries simultaneously. (fig4)
AA and AAA type batteries cannot be charged by two slots of one side of a charger together. (fig.5)
A battery cannot be charged also when it is set by only one battery. (fig5)
1) Observe polarity by matching (+) and (-) on the batteries to (+) and (-) on the charger.
For AA battery, insert from the (+) terminal and push on the (-) terminal. (fig.2)
For AAA battery, insert from (-) terminal, then place (+) terminal into (+) contact place. (fig.3)
2) Plug charger into standard 100~240 V AC outlet;
3) Charging indicator lights should be lit, indicating that charging is being conducted.
If indicator light does not come on:
a) Make sure batteries are inserted, making proper contact with terminals in each slot;
b) Make sure charger is plugged into a working AC outlet.
4) After charging time, shown in Table 1, unplug charger from AC outlet and remove batteries to finish charging.
For safety protection, this charger has autooff function after approximately 13 hours, however charging times shown in Table 1 are recommended for longer battery life.

MAINTENANCE, CARE AND CLEANING
- Care and cleaning is essential.
- Unplug charger from AC outlet.
- If necessary clean with a dry cloth to remove dirt and grime.
- Never immerse the charger in water or in any other liquid.

Table 1

Battery Size	Capacity	Charging time 2 pcs/4 pcs
AA	2400 – 2500 mAh	12 hours
	1900 – 2000 mAh	10 hours
	950 – 1000 mAh	5 hours
AAA	900 – 950 mAh	10 hours
	750 – 800 mAh	8 hours
	550 – 650 mAh	6 hours

SPECIFICATIONS
Model : BQ-CC18
Input : AC 100~240 V / 50~60 Hz 0.2 A
Output : DC 3.0 V ⎓ 200 mA x 2 (AA size)
DC 3.0 V ⎓ 100 mA x 2 (AAA size)
Operating temperature : 0~35°C (Indoor use only)

Warranty: The warranty starts from the moment of purchase.
PECE will repair or replace with equivalent charger in case of justified complaint.
The warranty is for the charger only.
The warranty is only related to defects in materials and workmanship.
Details can be obtained at Panasonic Energy Europe N.V. or at www.panasonic-batteries.com

- European Union - do not include with normal household waste. Include with electronic or electrical waste. Correct disposal avoids negative consequences for public health and the environment, and saves valuable resources.

DEU

Vielen Dank für den Kauf dieses Panasonic BQ-CC18-Ladegerätes!
Diese Anleitung enthält wichtige Sicherheits- und Bedienungshinweise für das Panasonic Ladegerät BQ-CC18.
Lesen Sie vor Gebrauch dieses Ladegerätes alle Anleitungen und Warnschilder auf (1) dem Ladegerät, (2) dem Akku und (3) dem Gerät, das die Akkus nutzt.

1. Um das Beschädigungsrisiko zu reduzieren, empfehlen wir, nur wiederaufladbare Ni-MH-Akkus von Panasonic zu verwenden.
2. Verwenden Sie keine nicht-wiederaufladbaren Batterien.
2. Nicht bei hoher Luftfeuchtigkeit benutzen.
3. Ladegerät nicht mit beschädigtem Stecker betreiben.
4. Ladegerät nicht benutzen, nachdem es heruntergefallen ist oder beschädigt wurde.
5. Ladegerät nicht öffnen/auseinanderbauen.
6. Vor Wartung oder Reinigung, ziehen Sie den Stecker des Ladegeräts aus der Steckdose.
8. Ladegerät nicht in direktem Sonnenlicht benutzen.

Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelhaften Erfahrungen und Kenntnissen verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder eine gründliche Einweisung in die sichere Nutzung des Geräts erhalten und die davon ausgehenden Gefahren verstanden haben.
Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
Das Gerät darf nicht von Kindern ohne Aufsicht gereinigt und gewartet werden.

BEDIENUNGSANLEITUNG
Bitte laden Sie stets 2 oder 4 Akkus gleichzeitig auf. (Abb. 4) AA- und AAA-Akkus können nicht gemeinsam in den zwei Steckplätzen einer Seite des Ladegeräts aufgeladen werden. (Abb. 5) Ein Akku kann nicht allein aufgeladen werden, wenn er nur als einziger Akku eingesetzt ist. (Abb. 5)
1) Beachten Sie die Polung, (+) und (-) auf den Akkus müssen mit (+) und (-) auf dem Ladegerät übereinstimmen.
Setzen Sie beim AA-Akku zuerst den (+)-Pol ein und drücken Sie auf den (-)-Pol. (Abb. 2)
Setzen Sie beim AAA-Akku zuerst den (-)-Pol ein und platzieren Sie den (+)-Pol am (+)-Kontakt. (Abb. 3)
2) Netzkabel in eine 100~240 V AC-Steckdose stecken
3) Die Ladekontrolllampen sollten leuchten, um anzuzeigen, dass der Ladevorgang stattfindet.
Wenn die Kontrollleuchte nicht aufleuchtet:
a) Überprüfen Sie, ob alle Akkus korrekt eingelegt und mit den Anschlüssen im Ladeschacht verbunden sind.
b) Stellen Sie sicher, dass es sich nicht um eine Fehlfunktion der AC-Steckdose handelt.
4) Ziehen Sie nach Ablauf der in 1 angeführten Ladezeit den Netzstecker des Ladegeräts und entnehmen Sie die Batterien, um den Ladevorgang zu beenden.
Als Sicherheitsschutz verfügt dieses Ladegerät über eine Auto-off-Funktion, die es nach ca. 13 Stunden automatisch abschaltet.
Die Ladezeiten in Tabelle 1 werden für eine längere Funktionsdauer der Batterien empfohlen.

WARTUNG, PFLEGE UND REINIGUNG
- Pflege und Reinigung sind unerlässlich.
- Ziehen Sie das Ladegerät aus der Wechselstromsteckdose.
- Mit einem trockenen Tuch reinigen, um eventuellen Schmutz und Ruß zu entfernen.
- Ladegerät auf keinen Fall in Wasser oder jegliche andere Flüssigkeit eintauchen.

Tabelle 1

Akkugröße	Kapazität	Ladezeit 2 Stck./4 Stck.
AA	2400 – 2500 mAh	12 Stunden
	1900 – 2000 mAh	10 Stunden
	950 – 1000 mAh	5 Stunden
AAA	900 – 950 mAh	10 Stunden
	750 – 800 mAh	8 Stunden
	550 – 650 mAh	6 Stunden

TECHNISCHE DATEN
Modell : BQ-CC18
Eingang : AC 100~240 V / 50~60 Hz 0.2 A
Ausgang : DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (Größe AA)
DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (Größe AAA)
Betriebstemperatur : 0~35°C (Nur in Innenräumen benutzen)

Garantie: Die Garantie beginnt mit dem Zeitpunkt des Kaufs.
Im Fall einer berechtigten Reklamation wird das Produkt durch PECE repariert oder durch ein gleichwertiges Ladegerät ersetzt.
Die Garantie gilt ausschließlich für das Ladegerät.
Die Garantie gilt nur für Material- oder Verarbeitungsmängel.
Einzelheiten sind über Panasonic Energy Europe N.V. oder unter www.panasonic-batteries.com erhältlich.

- Gehört nicht in den normalen Haushaltsabfall. Gehört in den elektronischen oder elektrischen Abfall. Vorschriftsgemässe Entsorgung vermeidet negative Konsequenzen für die öffentliche Gesundheit und die Umwelt, und schont wertvolle Rohstoffe.

FRA

Merci d'avoir acheté le chargeur Panasonic BQ-CC18
Ce manuel contient des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour le chargeur de piles Panasonic BQ-CC18.
Avant d'utiliser le chargeur, lire attentivement les instructions et avertissements figurant sur (1) le chargeur de piles, (2) les piles et (3) le produit utilisant les piles.

1. Pour réduire le risque de dommages corporels, il est recommandé d'utiliser des piles rechargeables Panasonic Ni-Mh.
2. Ne pas utiliser de piles non rechargeables.
3. Ne pas utiliser le chargeur dans des conditions humides.
4. Ne pas utiliser le chargeur avec une fiche endommagée.
5. Ne pas utiliser le chargeur après qu'il ait été endommagé.
6. Ne pas ouvrir/démonter le chargeur.
7. Débrancher le chargeur de la prise c.a. avant de procéder à un entretien ou à un nettoyage.
8. Ne pas utiliser le chargeur au soleil.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou des personnes manquant d'expérience et de connaissances seulement si elles ont été formées et ont reçu des instructions pour l'utilisation de cet appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les risques encourus.
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

CONSIGNES D'UTILISATION
Veuillez charger 2 ou 4 batteries simultanément. (Fig. 4)
Les piles AA et AAA ne peuvent être chargées ensemble dans les deux emplacements sur le même côté du chargeur. (Fig. 5)
Une batterie ne peut être chargée lorsqu'elle est réglée par une seule batterie. (Fig. 5)
1) Afin de garantir la bonne polarité, assurez-vous que les bornes (+) et (-) des batteries correspondent aux repères (+) et (-) du chargeur.
Pour les piles AA, insérer à partir de la borne (+) et pousser sur la borne (-). (Fig. 2)
Pour les piles AAA, insérer à partir de la borne (-), et ensuite positionner la borne (+) dans l'endroit indiqué par le repère (+). (Fig. 3)
2) Brancher le chargeur dans une prise de courant standard 100~240 V CA.
3) Les indicateurs de charge doivent s'allumer pour signaler que la charge est en cours.
Si le témoin ne s'allume pas:
a) Vérifier que les piles sont bien insérées et font contact avec les bornes de chaque compartiment.
b) Vérifier que le chargeur est bien branché dans une prise de courant CA qui fonctionne.
4) Après la durée de charge indiquée au Tableau 1, débrancher le chargeur de la prise de courant CA et retirer les piles pour mettre fin à la charge.
Pour des raisons de sécurité, ce chargeur est équipé d'une fonction de coupure automatique après environ 13 heures.
Les durées de charge illustrées dans le Tableau 1 sont recommandées pour allonger la durée de vie des piles.

MAINTENANCE, ENTRETIEN ET NETTOYAGE
- L'entretien et le nettoyage sont des opérations essentielles.
- Débranchez le chargeur de la prise de courant c.a.
- Au besoin, le nettoyer avec un chiffon sec pour éliminer les impuretés et saletés.
- Ne jamais immerger le chargeur dans l'eau ou tout autre liquide.

Tableau 1

Type de batterie	Capacité	Temps de charge 2 Pièces/4 Pièces
AA	2400 – 2500 mAh	12 heures
	1900 – 2000 mAh	10 heures
	950 – 1000 mAh	5 heures
AAA	900 – 950 mAh	10 heures
	750 – 800 mAh	8 heures
	550 – 650 mAh	6 heures

SPECIFICATIONS
Modèle : BQ-CC18
Entrée : CA 100~240 V / 50~60 Hz 0.2 A
Sortie : CC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 (type AA)
CC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 (type AAA)
Température de service: 0~35°C (usage intérieur uniquement)

Garantie: La garantie commence à l'acte d'achat.
PECE réparera ou remplacera ce chargeur par un produit équivalent en cas de plainte justifiée.
La garantie concerne le chargeur uniquement.
La garantie est liée aux défauts de matériau et de fabrication.
Les détails de cette garantie peuvent être obtenus auprès de Panasonic Energy Europe ou sur www.panasonic-batteries.com

- Union Européenne - ne pas jeter avec les ordures ménagères. Déposer dans la poubelle prévue pour les composants électronique ou électrique. Un dépôt correct permet d'éviter des conséquences négatives sur la santé publique et l'environnement, et aide à préserver les ressources précieuses.

ESP

Gracias por adquirir el cargador Panasonic BQ-CC18
Este manual contiene importantes instrucciones de seguridad y de funcionamiento del Cargador de Pilas Panasonic BQ-CC18.
Antes de utilizarlo, lea todas las instrucciones y advertencias que encontrará en (1) el cargador de pilas, (2) las pilas y (3) el producto que utiliza las pilas.

1. Para reducir el riesgo de lesiones, recomendamos que utilice pilas recargables Panasonic de Ni-MH.
2. No utilice pilas no recargables.
3. No utilice el cargador en condiciones húmedas.
4. No utilice el cargador en un enchufe dañado.
5. No utilizar el cargador si se cayó o sufre daños.
6. No abra/desmonte el cargador.
7. Desenchufe el cargador de CA antes de realizar tareas de mantenimiento o de limpieza.
8. No exponga el cargador a la luz solar directa.

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que no tengan experiencia y capacitación siempre y cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato de una manera segura y hayan comprendido los riesgos existentes.
No permita que los niños jueguen con el aparato.
La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños sin supervisión.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
Por favor, cargue 2 o 4 pilas simultáneamente. (Fig. 4)
Las pilas del tipo AA y AAA no pueden cargarse con dos espacios de un lado de un cargador juntos. (Fig. 5)
Una pila tampoco se puede cargar cuando está ajustada por una sola pila. (Fig. 5)
1) Respete la polaridad emparejando (+) y (-) de las pilas con (+) y (-) del cargador.
Para una pila AA, introduzca desde el terminal (+) y empuje en el terminal (-). (Fig. 2)
Para una pila AAA, insértela desde el terminal (-) y luego coloque el terminal (+) en la posición de contacto (+). (Fig. 3)
2) Enchufe el cargador en una toma de corriente estándar de 100~240 V CA
3) Los indicadores de carga se deben iluminar, mostrando que la carga se está realizando.
Si el indicador no se ilumina:
a) Asegúrese de que ha introducido las pilas, haciendo el contacto correcto con los terminales de cada una de las ranuras.
b) Compruebe que el cargador está enchufado en una toma activa de CA.
4) Una vez transcurrido el tiempo de carga mostrado en la tabla 1, desenchufe el cargador de la toma de CA y extraiga las pilas para finalizar la carga.
Para obtener una protección de seguridad, este cargador dispone de una función de apagado automático que se activa transcurridas unas 13 horas.
Los tiempos de carga ilustrados en la tabla 1 se recomiendan para obtener una mayor duración de las pilas

MANTENIMIENTO, CUIDADO Y LIMPIEZA
- El cuidado y la limpieza son esenciales.
- Desenchufe el cargador de la toma de CA.
- Si es necesario, limpie el aparato con un paño seco para eliminar el polvo y la suciedad.
- Nunca sumerja el cargador en agua u otros líquidos.

Tabla 1

Tamaño de la pila	Capacidad	Tiempo de carga 2 unidades/4 unidades
AA	2400 – 2500 mAh	12 horas
	1900 – 2000 mAh	10 horas
	950 – 1000 mAh	5 horas
AAA	900 – 950 mAh	10 horas
	750 – 800 mAh	8 horas
	550 – 650 mAh	6 horas

ESPECIFICACIONES
Modelo : BQ-CC18
Entrada : CA 100~240 V/ 50~60 Hz 0.2 A
Salida : CC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (tamaño AA)
CC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (tamaño AAA)
Temperatura de funcionamiento : 0~35°C (sólo para uso en interiores)

Garantía: La garantía comienza en el momento de compra.
En caso de queja justificada, PECE reparará el cargador o lo cambiará por otro equivalente.
La garantía es válida sólo para el cargador.
La garantía sólo es válida para defectos en el material y de producción.
Puede encontrar otros detalles en Panasonic Energy Europe N.V. O en www.panasonic-batteries.com

- Unión Europea - no incluir con desechos domésticos normales. Incluir con residuos electrónicos o eléctricos. Una correcta eliminación de residuos evita consecuencias negativas para la salud pública y el medio ambiente, y ahorra recursos valiosos.

ITA

Grazie per aver acquistato questo caricabatterie Panasonic BQ-CC18
Questo manuale contiene importanti informazioni sulla sicurezza e sull'utilizzo del caricabatterie Panasonic modello BQ-CC18.
Prima di utilizzare il caricabatterie, leggere le istruzioni e le avvertenze riportate sul dispositivo (1), sulle batterie (2) e sul prodotto in cui saranno inserite le batterie (3).

1. Per ridurre il rischio di ferite, raccomandiamo di utilizzare solo batterie ricaricabili Panasonic Ni-MH.
2. Non utilizzare batterie non ricaricabili.
3. Non utilizzare in condizioni di umidità.
4. Non utilizzare il caricabatterie con prese danneggiate.
5. Non utilizzare il caricabatterie se è caduto o se è danneggiato.
6. Non aprire o smontare il caricabatterie.
7. Scollegare il caricabatterie durante la manutenzione o la pulizia.
8. Non utilizzare il caricabatterie alla luce diretta del sole.

Questo apparecchio può essere usato da bambini di almeno 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, nel caso in cui siano sorvegliati o istruiti per l'uso dell'apparecchio in modo sicuro comprendendo i rischi inerenti.
I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

ISTRUZIONI PER L'USO
Caricare 2 o 4 batterie contemporaneamente. (Fig. 4)
Le batterie di tipo AA e AAA non possono essere caricate contemporaneamente su due alloggiamenti di un lato del carica batterie. (Fig. 5)
Una batteria non può essere caricata neanche quando il set è composto da una sola batteria. (Fig. 5)
1) Rispettare le polarità facendo corrispondere (+) e (-) delle batterie con (+) e (-) del carica batterie.
Per le batterie AA, inserire dal terminale (+) e spingere sul terminale (-).(Fig. 2)
Per le batteria AAA, inserire dal terminale (-), quindi posizionare il terminale (+) sul contatto (+) (Fig. 3)
2) Inserire il caricabatterie in una presa di corrente a 100~240 V CA.
3) Gli indicatori luminosi di ricarica devono essere accesi, per indicare che il caricamento è in corso.
Se l'indicatore luminoso non si accende:
a) assicurarsi che le batterie siano inserite in modo corretto, cioè a contatto con i terminali in ogni compartimento
b) assicurarsi che il caricabatterie sia inserito in una presa di corrente funzionante.
4) Dopo il periodo necessario alla ricarica riportato in fig. 1, togliere il caricabatterie dalla presa di corrente CA e togliere le batterie per completare la ricarica.
Come misura di sicurezza, questo caricabatterie è dotato di una funzione di autospegnimento dopo circa 13 ore.
Si raccomanda di seguire i tempi di ricarica indicati nella tabella 1 per una maggiore durata della batteria.

MANUTENZIONE E PULIZIA
- La manutenzione e la pulizia sono indispensabili.
- Scollegare il caricabatterie dalla presa di corrente.
- Pulire con un panno pulito e asciutto per rimuovere la polvere e lo sporco.
- Non immergere mai il caricabatterie in acqua o liquidi.

Tabella 1

TIPO BATTERIA	CAPACITÀ	TEMPO DI RICARICA 2 pezzi/4 pezzi
AA	2400 – 2500 mAh	12 ore
	1900 – 2000 mAh	10 ore
	950 – 1000 mAh	5 ore
AAA	900 – 950 mAh	10 ore
	750 – 800 mAh	8 ore
	550 – 650 mAh	6 ore

SPECIFICHE TECNICHE
Modello : BQ-CC18
Ingresso : AC 100~240 V / 50~60 Hz 0.2 A
Uscita : DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (tipo AA)
DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (tipo AAA)
Temp. di funzionamento : 0~35°C (Solo per uso interno)

Garanzia: La garanzia inizia al momento dell'acquisto.
PECE riparerà o sostituirà con un caricabatterie equivalente in caso di reclamo giustificato.
La garanzia copre solo il caricabatterie.
La garanzia è relativa ai materiali e alla manodopera.

Maggiori ragguagli su Panasonic Energy Europe N.V. o su www.panasonic-batteries.com

- Unione Europea - Non smaltire con i normali rifiuti domestici. Smaltire con i rifiuti elettronici o elettrici. Il corretto smaltimento evita conseguenze negative sulla salute pubblica e l'ambiente e preserva risorse preziose.

NLD

Hartelijk dank voor uw aankoop van de Panasonic BQ-CC18 lader.
Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en gebruiksinstructies voor de Panasonic BQ-CC18 batterijlader.
Lees voor gebruik aandachtig alle instructies en waarschuwingen op (1) de batterijlader, (2) de batterijen en (3) het product waarin u de batterijen gebruikt.

1. Om het risico op kwetsuren te beperken, raden wij u aan om Panasonic Ni-MH herlaadbare batterijen te gebruiken.
2. Gebruik uitsluitend oplaadbare batterijen.
3. Gebruik de lader niet in vochtige omstandigheden.
4. Gebruik de lader niet met een beschadigde stekker.
5. Gebruik de lader niet nadat hij gevallen is of beschadigd werd.
6. Open of demonteer de lader niet.
7. Trek de lader uit het stopcontact voor u het toestel onderhoudt of reinigt.
8. Gebruik de lader niet in rechtstreeks zonlicht.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of een gebrek aan ervaring en kennis als ze onder toezicht staan of instructies over het gebruik van het apparaat op een veilige manier en de mogelijke gevaren begrijpen.
Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
Reiniging en gebruikersonderhoud mag niet zonder toezicht uitgevoerd worden door kinderen.

GEBRUIKSAANWIJZING
Laad 2 of 4 batterijen tegelijkertijd op. (afb. 4)
AA- en AAA-batterijen kunnen niet samen opgeladen worden door twee sleuven aan één zijde van een oplader.(afb. 5)
Een batterij kan niet ook worden opgeladen wanneer deze is ingesteld met slechts één batterij. (afb. 5)
1) Neem polariteit in acht door (+) en (-) van de batterijen op de (+) en (-) pool van de lader aan te sluiten.
Voor AA-batterijen, plaats vanuit de (+)-terminal en duw op de (-)-terminal.(afb. 2)
Voor AAA-batterijen, plaats vanuit de (-)-terminal, plaats dan de (+)-terminal in de (+)-contactplaats.(afb. 3)
2) Stop de lader in een standaardstopcontact (100~240 V AC).
3) De indicatorlampjes moeten aangaan om aan te geven dat het toestel de batterijen oplaadt.
Als het indicatorlampje niet brandt:
a) Controleer dan of de batterijen goed in het toestel zitten en contact maken met de terminals in elk vakje.
b) Controleer dan of de stekker van de lader in een stopcontact zit dat correct functioneert.
4) Na de laadtijd die wordt opgegeven in tabel 1, trekt u de lader uit het stopcontact en haalt u de batterijen uit het toestel.
Om veiligheidsredenen schakelt het toestel zich na ongeveer 13 uur automatisch uit.
De laadtijden die worden weergegeven in tabel 1 worden aanbevolen voor een lange levensduur van de batterijen.

ONDERHOUD EN REINIGING
- Onderhoud en reiniging zijn van cruciaal belang.
- Trek de lader uit het stopcontact.
- Maak indien nodig schoon met een droge doek om stof en vuil te verwijderen.
- Dompel de lader nooit onder in water of in een andere vloeistof.

Tabel 1

Batterijtype	Capaciteit	Laadtijd 2 stuks/4 stuks
AA	2400 – 2500 mAh	12 uur
	1900 – 2000 mAh	10 uur
	950 – 1000 mAh	5 uur
AAA	900 – 950 mAh	10 uur
	750 – 800 mAh	8 uur
	550 – 650 mAh	6 uur

SPECIFICATIES
Model : BQ-CC18
Input : AC 100~240 V / 50~60 Hz 0.2 A
Output : DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (AA formaat)
DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (AAA formaat)
Werktemperatuur : 0~35°C (Alleen voor gebruik binnenshuis)

Garantie: De garantie begint op het ogenblik van aankoop.
PECE zal in het geval van een gegronde klacht overgaan tot hersteling of omruiling.
De garantie is enkel van toepassing op de lader.
De garantie heeft enkel betrekking op productie- en/of materiaaldefecten.
Details zijn verkrijgbaar bij Panasonic Energy Europe N.V. of www.panasonic-batteries.com.

- Eenvoudige Unie – niet bij het normale huishoudelijke afval werpen. Inleveren als elektronisch of elektrisch afval. Correcte inlevering voorkomt negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu en spaart waardevolle hulpbronnen.

DNK

Tak fordi du købte Panasonics BQ-CC18 oplader
Denne vejledning indeholder vigtige oplysninger vedr. sikkerhed og betjening af Panasonic BQ-CC18 batterioplader.
Inden den tages i brug: Sørg for at læse alle vejledninger og advarsler om (1) batteriopladeren, (2) batterierne og (3) det produkt, som batterierne skal bruges i.

1. For at mindske risikoen for personskader anbefales det at bruge Panasonics opladelige Ni-Mh-batterier.
2. Brug ikke ikke-genopladelige batterier.
3. Brug ikke opladeren i fugtige omgivelser.
4. Brug ikke opladeren, hvis stikket er beskadiget.
5. Brug ikke opladeren, hvis den har fået stød eller slag eller har synlige fejl.
6. Opladeren må ikke ændres/ikke adskilles.
7. Tag oplader ud af stikket før vedligeholdelse eller rengøring.
8. Brug ikke opladeren i direkte sollys.

Dette apparat kan benyttes af børn på 8 år eller derover og personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller har modtaget instruktion vedrørende sikker brug af apparatet og forstår de farer, det indebærer.
Børn må ikke lege med apparatet.
Rengøring og vedligeholdelse bør ikke foretages af børn uden opsyn.

BETJENINGSVEJLEDNING
Oplad venligst 2 eller 4 batterier samtidig. (Fig. 4)
AA og AAA batterier kan ikke oplades samtidigt i de to huller i én side af opladeren. (Fig. 5)
Et batteri yderligere kan ikke oplades, når det er indstillet af kun ét batteri. (Fig. 5)
1) Overhold polaritet ved at sammenligne (+) og (-) på batterier med (+) og (-) på opladeren.
Med AA batteri, indsæt fra (+)-polen og skub på (-)-polen. (fig. 2)
Med AAA batteri, indsæt fra (-)-polen og placér derefter (+)-polen i (+)-kontakten. (fig. 3)
2) Sæt opladeren til en almindelig stikkontakt, 100~240 V (vekselstrøm).
3) Derefter skal kontrollamperne for opladning lyse. Det vi ser, at opladningen er begyndt.
Hvis kontrollampen ikke tændes:
a) Se efter, at der er lagt batterier i opladeren, at de har god kontakt med terminalerne på hver plads.
b) Se efter, at opladerens stik er sat i stikkontakten, og at der er tændt for den.
4) Efter opladningstiden (vist under tabel 1) tages opladerens stik ud af kontakten, og batterierne tages ud.

Af hensyn til sikkerheden slukkes opladeren automatisk efter ca. 13 timer.
For at skåne batterierne anbefales det at overholde de oppgivne ladetider i Tabel 1.

PLEJE, RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE
- Det er vigtigt at rense og vedligeholde opladeren.
- Tag oplader ud af stikkontakten.
- Gnid efter behov med en tør klud for at fjerne snavs og belægninger.
- Læg aldrig opladeren i vand eller andre væsker.

Tabel 1

Batteristørrelse	Kapacitet	Ladetid 2 stk./4 stk.
AA	2400 – 2500 mAh	12 timer
	1900 – 2000 mAh	10 timer
	950 – 1000 mAh	5 timer
AAA	900 – 950 mAh	10 timer
	750 – 800 mAh	8 timer
	550 – 650 mAh	6 timer

SPECIFIKATIONER
Model : BQ-CC18
Input : AC 100~240 V / 50~60 Hz 0.2 A
Output : DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (str. AA)
DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (str. AAA)
Driftstemperatur : 0~35°C (må kun bruges indendørs)

Garanti: Garantien starter fra købstidspunktet.
PECE erstatter eller reparerladeren såfremt fejlen berettet dette.
Garantien gælder kun opladeren.
Garantien dækker kun materiale- eller produktionsfejl.
Detaljer kan rekvireres hos Panasonic Energy Europe N.V. Eller på www.panasonic-batteries.com

- EU: Må ikke kasseres sammen med normalt husholdningsaffald. Skal afleveres som elektronisk eller elektrisk affald. Korrekt bortskaffelse hindrer ophobning af sundhedsskadelige stoffer i miljøet og sparer værdifulde ressourcer.

SWE

Tack för att du köpt batteriladdaren Panasonic BQ-CC18
Denna handbok innehåller viktiga säkerhets- och driftsinstruktioner för Panasonic batteriladdare BQ-CC18.
Innan användning bör du läsa igenom alla instruktioner och varningsmeddelanden på (1) batteriladdaren (2) batterierna och (3) produkten där batterierna används.

1. Vi rekommenderar användning av uppladdningsbara batterier Ni-MH från Panasonic.
2. Använd inte batterier som inte är uppladdningsbara.
3. Använd inte laddaren i fuktiga miljöer.
4. Använd inte laddaren om kontakten är trasig.
5. Använd inte laddaren om du tappar den eller om den skadas på något sätt.
6. Öppna inte/montera inte sär laddaren.
7. Koppla ur laddare före underhåll eller rengöring.
8. Använd inte laddaren i direkt solljus.

Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap under förutsättning att de har övervaktats eller fått anvisningar om säker användning av apparaten och är medvetna om de involverade riskerna.
Barn får inte leka med apparaten.
Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.

BRUKSANVISNING
2 eller 4 batterier ska laddas samtidigt. (Fig. 4)
Batterier av typ AA och AAA kan laddas samtidigt i de två facken på laddarens ena sida. (Fig. 5)
Ett batteri kan inte laddas för sig självt. (Fig. 5)
1) Passa samman polariteten (+) och (-) på batterierna med (+) och (-) på laddaren.
AA-batterier ska sättas i från pluspolen (+) och tryckas på plats vid minuspolen (-). (Fig. 2)
AAA-batterier ska sättas i från minuspolen (-), och pluspolen (+) ska sedan tryckas på plats vid plussidan (+). (Fig. 3)
2) Sätt i kontakten i ett vanligt vägguttag på 100~240 V.
3) Laddningslamporna ska lysa och visa att laddning pågår.
Om indikatorlampan inte tänds:
a) Se till att batterierna installerats på rätt sätt och att de har kontakt med terminalen i varje fack.
b) Se till att laddaren installerats i ett fungerande vägguttag.
4) Efter att laddningen utförts enligt punkt 1, ska laddaren kopplas från vägguttaget och batterierna plockas ur.

Av säkerhetsskäl stängs denna laddare av automatiskt efter ungefär 13 timmar.
Tiderna för laddning i Tabell 1 rekommenderas för att batterierna ska hålla länge.

UNDERHÅLL, VÅRD OCH RENGÖRING
- Vård och rengöring är nödvändigt.
- Koppla ur laddare från vägguttaget.
- Torka vid behov bort smuts med en torr trasa.
- Sänk inte ner laddaren i vatten eller annan vätska.

Tabell 1

Batteristorlek	Kapacitet	Uppladdningstid 2 st/4 st
AA	2400 – 2500 mAh	12 timmar
	1900 – 2000 mAh	10 timmar
	950 – 1000 mAh	5 timmar
AAA	900 – 950 mAh	10 timmar
	750 – 800 mAh	8 timmar
	550 – 650 mAh	6 timmar

SPECIFIKATIONER
Modell : BQ-CC18
Inmatning : AC 100~240 V / 50~60 Hz 0.2 A
Utmatning : DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (AA-storlek)
DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (AAA-storlek)
Driftstemperatur : 0~35°C (endast användning inomhus)

Garanti: Garantin gäller från inköpsdatum.
PECE ersätter eller reparerar laddaren om felen berättigar till det.
Garantin gäller bara för laddaren.
Garantin täcker bara matriel och produktionsfel.
Detaljer kan rekvireras hos Panasonic Energy Europe N.V. Eller på www.panasonic-batteries.com

- Europeiska gemenskapen - släng inte tillsammans med vanligt hushållsavfall. Inkluderas tillsammans med elektronisk eller elektrisk avfall. Korrekt deponi undviker konsekvenser för allmänhetens hälsa och för mi

Parts location

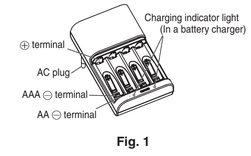


Fig. 1

How to insert a AA Battery

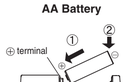


Fig. 2

How to insert a AAA Battery

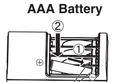


Fig. 3

Fig. 4

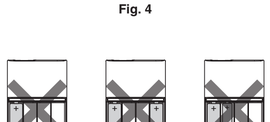


Fig. 5

HUN

Köszönjük, hogy a Panasonic BQ-CC18 akkumulátortöltőt vásárolta meg !

A kezelési útmutató fontos biztonsági és üzemeltetési utasításokat tartalmaz a Panasonic BQ-CC18 akkumulátortöltőhöz.

A töltő használata előtt olvassa el (1) az akkutöltőn, (2) az akkumulátoron és (3) az akkumulátorral működtetett termékben található összes utasítást és biztonsági jelölést is !

1. A sérülésveszély csökkentése érdekében javasoljuk, hogy kizárólag újratölthető Panasonic Ni-MH akkumulátorokat használjon.
2. Ne töltsön vele nem tölthető elemeket !
3. Ne használja a töltőt párás környezetben !
4. Ne használja a töltőt sérült dugaszzal !
5. Ne használja a töltőt, ha az megsérült vagy megsérült !
6. A töltőt ne nyissa fel/ne szerelje szét !
7. Karbantartás vagy tisztítás előtt húzza ki a töltőt a hálózati dugaljból.
8. Ne használja a töltőt közvetlen napfényben !

Ezt a készüléket 8 évnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai-, érzékelő- vagy szellemi képességűek, vagy olyan személyek, akik nem rendelkeznek tapasztalattal és ismerettel, abban az esetben használhatják, ha felügyelik vagy utasításokkal látták el őket a termék biztonságos kezelésével kapcsolatban, és megértik az esetleges veszélyforrásokat. Gyermekek nem játszhatnak a berendezéssel. A tisztítást és a karbantartást nem ajánlott felügyelet nélküli gyermekek végezni.

KEZELÉS

Egyszerre 2 vagy 4 akkumulátort tölthető. (4. ábra) AA és AAA típusú akkumulátorok nem tölthetők egyszerre a töltő egyazon oldalának két rekeszében. (5. ábra) Az akkumulátor akkor sem tölthető, ha csak egy van behelyezve. (5. ábra)

1) Ügyeljen a megfelelő polaritásra, az akkumulátorok (+) és (-) pólusai a töltőn lévő (+) és (-) pólusjelzésnek megfelelő irányba legyenek.
Az AA méretű akkuk esetében először a (+) pólusnál lévő végét helyezze be, majd tolja a helyére a (-) pólusánál (2. ábra).
Az AAA méretű akkuk esetében először a (-) pólusnál lévő végét helyezze be, ezután tolja a helyére a (+) pólusnál (3. ábra).
2) Csatlakoztassa a töltőt egy szabványos 100–240 V-os váltakozó áramú aljzatba !
3) A töltésjelző lámpáknak világítaniuk kell, jelezve, hogy a töltés folyamatban van.
Ha a jelzőfény nem gyullad ki:
a) Győződjön meg arról, hogy az akkuk be vannak helyezve, és mindegyik nyílásban megfelelően érintkeznek a csatlakozókkal !
b) Győződjön meg arról, hogy a töltőt működőképes váltakozó áramú aljzatba csatlakoztatta !
4) A 1. ábrán feltüntetett töltési idők lehetle után húzza ki a töltőt a váltakozó áramú konnektorból, és vegye ki az akkumulátorokat a készülékből, a töltési művelet befejeződesékét.

A biztonság érdekében a töltő kb. 13 órá elteltével automatikusan kikapcsol.
Az akkumulátorok hosszabb élettartama érdekében az 1. táblázatban feltüntetett töltési idők alkalmazása javasolt.

KARBANTARTÁS ÉS TISZTÍTÁS

- Fontos a készüléket időszakonként karbantartani és tisztítani.
- Karbantartás és tisztítás megkezdése előtt a hálózati kábelt húzza ki a konnektorból.
- Szükség szerint száraz ronggyal távolítsa el a szennyeződést !
- A töltőt soha ne merítse vízbe vagy más folyadékba !

1. táblázatban

Akkumulátorméret	Kapacitás	Töltési idő 2 db/4 db
AA	2400 – 2500 mAh	12 óra
	1900 – 2000 mAh	10 óra
	950 – 1000 mAh	5 óra
AAA	900 – 950 mAh	10 óra
	750 – 800 mAh	8 óra
	550 – 650 mAh	6 óra

MŰSZAKI ADATOK

Modell	: BQ-CC18
Teljesítményfelvétel	: AC 100–240 V / 50–60 Hz 0.2 A
Kimeneti teljesítmény	: DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (AA méret)
	DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (AAA méret)
Üzemi hőmérséklet	: 0~35°C (Csak beltéri használatra)

Jótállás: A jótállás a vásárlás napján kezdődik.
A PECE jogos panasz esetén javítja vagy cseréli a hibás készüléket.
A jótállás csak a töltőre érvényes.
A jótállás az anyag- vagy gyártási hibára érvényes.

További részletekért forduljon cégünkhöz - Panasonic Energy Europe N.V.- vagy kersse fel honlapunkat www.panasonic-batteries.com

•Az Európai Unió országaira vonatkozó szabály: tilos normál háztartási hulladékkal együtt tárolni !
Elektromos vagy elektronikus hulladékkal együtt tárolandó.
A megfelelő hulladékkezéssel elkerülhetik az egészség- és környezetkárosító hatások, illetve értékforrások takaríthatók meg.

GRC

Ζας ευχαριστούμε που αγοράσατε το Φορτιστή Panasonic BQ-CC18
Το παρόν εγχειρίδιο περιλαμβάνει σημαντικές οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια και τη χρήση του φορτιστή μπαταρίας Panasonic BQ-CC18.
Πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις προειδοποιητικές σημάνσεις σχετικά με (1) το φορτιστή μπαταρίας, (2) τις μπαταρίες και (3) το προϊόν που χρησιμοποιεί μπαταρίες.

1. Για να περιορίσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, συνιστούμε τη χρήση μόνο επαναφορτιζόμενων μπαταριών Ni-MH της Panasonic.
2. Χρησιμοποιήστε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
3. Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή σε συνθήκες υψηλής υγρασίας.
4. Μη χρησιμοποιείτε τον φορτιστή εφόσον υφίσταται κάποια βλάβη.
5. Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή αφού έχει πέσει ή έχει υποστεί κάποια ζημιά.
6. Μην ανοίγετε/αποσυναρμολογείτε το φορτιστή.
7. Αποσυνδέετε το φορτιστή πριν τη συντήρηση ή τον καθαρισμό.
8. Μη χρησιμοποιείτε το φορτιστή σε απευθείας έκθεση με το ηλιακό φως.

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και πάνω και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν βρίσκονται υπό επίβλεψη ή καθοδήγηση σχετικά με την χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο, και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Τα παιδιά θα πρέπει να μην παίζουν με τη συσκευή.
Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίπτηση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Παρακαλούμε να φορτίζετε ταυτόχρονα 2 ή 4 μπαταρίες. (εικ. 4)
Οι μπαταρίες τύπου AA και AAA δεν μπορούν να φορτιστούν μαζί από δύο υποδοχές της μίας πλευράς του φορτιστή. (εικ. 5)
Η μπαταρία δεν μπορεί επίσης να φορτιστεί όταν έχει τοποθετηθεί μόνη της. (εικ. 5)

1) Ελέγξτε την πολικότητα ταιριάζοντας το (+) και το (-) των μπαταριών με το (+) και το (-) του φορτιστή.
Για μπαταρία AA, εισάγετε την από τον πόλο (+) και πιέστε την προς τον πόλο (-).(εικ. 2)
Για μπαταρία AAA, εισάγετε τη από τον πόλο (-), έπειτα τοποθετήστε τον πόλο (+) στη θέση επαφής (+), τοποθετήστε.(εικ. 3)
2) Συνδέστε το φορτιστή σε τυπική πρίζα 100–240 V AC
3) Οι ενδεικτικές λυχνίες φόρτισης πρέπει να ανάβουν, δείχνοντας την εξέλιξη της φόρτισης.
Εάν η ενδεικτική λυχνία δεν ανάψει:
a) Βεβαιωθείτε ότι οι μπαταρίες έχουν τοποθετηθεί σωστά και βρίσκονται σε σωστή επαφή με τους πόλους.
b) Βεβαιωθείτε ότι ο φορτιστής είναι συνδεδεμένος στο ρεύμα.
4) Μόλις περάσει ο χρόνος φόρτισης που αναγράφεται στον πίνακα 1, αποσυνδέστε το φορτιστή και αφαιρέστε τις μπαταρίες.

Για λόγους ασφαλείας, αυτός ο φορτιστής διαθέτει λειτουργία αυτόματης απενεργοποίησης μετά από περίπου 13 ώρες.
Οι χρόνοι φόρτισης του πίνακα 1 συνιστώνται για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Η φροντίδα και ο καθαρισμός είναι απαραίτητα.
- Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα.
- Καθαρίστε με ένα στεγνό πανί για να αφαιρέσετε, εάν χρειάζεται, τη σκόνη και τη μουτζούρα.
- Πποτέ μη βυθίζετε το φορτιστή στο νερό ή σε άλλα υγρά.

Πίνακα 1

Μέγεθος μπαταρίας	Χωρητικότητα	διάρκεια φόρτισης 2 τεμ./4 τεμ.
AA	2400 – 2500 mAh	12 ώρες
	1900 – 2000 mAh	10 ώρες
	950 – 1000 mAh	5 ώρες
AAA	900 – 950 mAh	10 ώρες
	750 – 800 mAh	8 ώρες
	550 – 650 mAh	6 ώρες

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	: BQ-CC18
Είσοδος	: AC 100–240 V / 50-60 Hz 0.2 A
Έξοδος	: DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (Μέγεθος AA)
	DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (Μέγεθος AAA)
Θερμοκρασία λειτουργίας	: 0~35°C (Μόνο εσωτερική χρήση)

Εγγύηση: Η εγγύηση ισχύει από τη στιγμή της αγοράς.
Το PECE επισκευάζει ή αντικαθιστά με ανάλογο φορτιστή αν η βλάβη καλύπτεται από την εγγύηση.
Η εγγύηση ισχυεί μόνο για τους φορτιστές.
Η εγγύηση ισχύει μόνο σε περιπτώσεις κακοτεχνίας.

Περαιτέρω πληροφορίες είναι διαθέσιμες στο www.panasonic-batteries.com

•Εφαρμοστέος Ευρωπ. Κανονισμός: Τα ηλεκτρονικά & ηλεκτρικά απορρίμματα.
Μη τη συιστή βάθεση των απορριμμάτων σπορείνοντα αρνητικές συνέπειες για τη δημόσια υγεία και για το περιβάλλον καθώς και διαρμάδοσονται πολύτιμοι πόροι.

PRT

Obrigado por adquirir o carregador Panasonic BQ-CC18
Este manual contém instruções de segurança e funcionamento para o carregador de pilhas Panasonic BQ-CC18.
Antes de usar o equipamento, leia todas as instruções e avisos no (1) carregador de pilhas, (2) nas pilhas e (3) na aplicação onde utiliza as pilhas.

1. Para reduzir o risco de acidente, recomendamos que se usem pilhas recarregáveis Panasonic Ni-MH.
2. Não use pilhas ou baterias não recarregáveis.
3. Não use o carregador em condições de humidade.
4. Não use o carregador com a ficha danificada.
5. Não use o carregador após ter caído ou ter sido detectada uma avaria.
6. Não abra/desmonte o carregador.
7. Desligue o carregador quando estiver a fazer a sua manutenção ou limpeza.
8. Não use o carregador com luz solar direta.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento se receberem supervisão ou instrução em relação à utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os riscos envolvidos.
As crianças não devem brincar com o aparelho.
A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser feitas por crianças sem supervisão.

INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO

Por favor, carregue 2 ou 4 pilhas simultaneamente. (fig. 4)
Não se podem carregar pilhas de tipo AA e AAA em conjunto em dois compartimentos de um lado de um carregador. (fig. 5)
A pilha também não pode ser carregada se estiver sozinha no carregador. (fig. 5)

1) Observe a polaridade fazendo corresponder o (+) e o (-) nas pilhas ao (+) e ao (-) no carregador.
Para pilhas AA, insira começando no terminal (+) e empurre para o terminal (-). (fig. 2)
Para pilhas AAA, insira começando no terminal (-) e depois coloque o terminal (+) no local do contacto (+).(fig. 3)
2) Ligue o carregador numa tomada standard 100–240 V AC
3) O indicador luminoso de carga deve ficar aceso, indicando que a carga está a ser feita.
Se a luz indicadora não se acender:
a) Certifique-se que as baterias foram introduzidas, fazendo um bom contacto com os terminais em cada entalhe.
b) Certifique-se que o carregador está ligado a uma tomada conveniente.
4) Após o tempo de carga exibido em 1, desligue o carregador da tomada CA e retire as pilhas para acabar a carga.

Por segurança, este carregador tem uma função para se desligar ao fim de, aproximadamente, 13 horas.
Tempos de carga exibidos na Tabela 1 são recomendados para um tempo de vida das baterias mais prolongado.

MANUTENÇÃO, CUIDADO E LIMPEZA

- Cuidado e limpeza é essencial.
- Desligue o carregador da tomada AC.
- Se for necessário, limpe com um pano seco para remover o pó e sujidade.
- Nunca submeja o carregador na água ou noutro líquido.

Tabela 1

Tamanho	Capacidade	Tempo de carga 2 unid./4 unid.
AA	2400 – 2500 mAh	12 horas
	1900 – 2000 mAh	10 horas
	950 – 1000 mAh	5 horas
AAA	900 – 950 mAh	10 horas
	750 – 800 mAh	8 horas
	550 – 650 mAh	6 horas

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	: BQ-CC18
Entrada	: AC 100–240 V / 50-60 Hz 0.2 A
Saída	: DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (tamanho AA)
	DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (tamanho AAA)
Temperatura de funcionamento	: 0~35°C (uso interior apenas)

Garantia: A garantia começa no momento da compra.
A Panasonic repara ou substitui por um equipamento equivalente no caso de se justificar.
A garantia apenas abrange o carregador.
A garantia abrange defeitos de fabrico.

Para mais detalhes consultar Panasonic Energy Europe N.V. ou www.panasonic-batteries.com

•União Europeia - não incluir no lixo doméstico normal.
Incluir no lixo electrónico ou eléctrico.
A colocação correcta do lixo evita consequências negativas para a saúde pública e ambiente, e poupa recursos valiosos.

BGR

Благодарим ви, че закупихте зарядното устройство BQ-CC18 на Panasonic
Това ръководство съдържа важни указания за безопасност и работа със зарядното устройство за батерии Panasonic BQ-CC18.
Преди да го използвате, моля прочетете всички указания и предупреждения върху (1) зарядното устройство за батерии, (2) батериите и (3) уреда, работещ с батериите.

1. За избягване на риск от нараняване ви препоръчваме да използвате презареждащи се батерии Panasonic NIMH.
2. Не използвайте непозволяващи зареждане батерии.
3. Не използвайте зарядното устройство в условия на висока влажност.
4. Не използвайте зарядното устройство при повреден щепсел.
5. Не използвайте зарядното устройство, ако е било изпускано или повредено.
6. Не отваряйте и не разглобявайте зарядното устройство.
7. Изключвайте зарядно устройство преди поддръжка или почистване.
8. Не излагайте зарядното устройство на пряка слънчева светлина.

Това устройство може да се използва от деца на възраст от 8 години или повече, както и от хора с ограничени физически, сетивни или умствени способности или от такива с недостатъчно знания и опит при условие, че бъдат наблюдавани или инструктирани във връзка с безопасното използване на устройството и ако разбират съпътстващите с това рискове. Не позволявайте деца да си играят с устройството.
Почистването и поддръжката не бива да се извършват от деца без надзор.

ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

Моля заредете едновременно 2 или 4 батерии. (фиг. 4)
Батерии АА и ААА не могат да се зареждат едновременно на две съседни места от една и съща страна на зарядното устройство. (фиг. 5)
Не е в състояние и зареждането на само една батерия. (фиг. 5)

1) Съблюдавайте полярността като се уверите, че (+) и (-) на батериите съвпадат с (+) и (-) на зарядното устройство.
За батерии АА - слагайте ги отгъм (+) клемата и натиснете към (-) клемата.(фиг. 2)
За батерии ААА, вставте з боку клемм (-), потім покладіть клему (+) в місце контакту (+).(Фиг. 3)
2) Включете зарядното устройство в стандартен контакт за променлив ток 100–240 V.
3) Светлинните индикатори на зарядното трябва да са светнали, което означава, че се осъществява зареждане.
Ако индикаторната лампа не свети:
a) Проверете дали батериите са поставени правилно, така че да правят добър контакт във всяко гнездо.
b) Проверете дали зарядното устройство е включено в работещ контакт за променлив ток.
4) След времето на зареждане, посочено във фиг. 1, изключете зарядното устройство от контакта и извадете батериите, за да приключите зареждането.

За обезопасяване на зарядното устройство то има функция за самоизключване след около 13 часа.
Времето за зареждане, посочено в Таблица 1, се препоръчва за осигуряване на по-дълъг живот на батериите.

ПОДДРЪЖКА, ГРИЖИ И ПОЧИСТВАНЕ

- Грижите и почистването са много важни.
- Изключете щепсела на зарядно устройство от контакта.
- Ако е необходимо, почистете със суха кърпа, за да отстраните праха и замърсяванята.
- Никога не потапяйте зарядното устройство във вода или в друга течност.

Таблица 1

Размер на батерията	Мощност	Време за зареждане 2 бр/4 бр
AA	2400 – 2500 mAh	12 часа
	1900 – 2000 mAh	10 часа
	950 – 1000 mAh	5 часа
AAA	900 – 950 mAh	10 часа
	750 – 800 mAh	8 часа
	550 – 650 mAh	6 часа

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модел	: BQ-CC18
Вход	: променлив ток 100–240 V / 50–60 Hz 0.2 A
Изход	: постоянен ток 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (размер AA)
	постоянен ток 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (размер AAA)
Работна температура	: 0~35°C (Да се използва само на закрито)

Гаранция: Гаранцията е в сила от момента на покупката
PECE ще замени или отремонтира уреда
Гаранцията се отнася за зарядното
Гаранцията е за дефекти в у-вото

За повече информация посетете www.panasonic-batteries.com

TUR

Panasonic BQ-CC18 şarj cihazını satın aldığınız için teşekkür ederiz
Bu kullanım kılavuzu Panasonic BQ-CC18 şarj aleti ile ilgili önemli emniyet ve çalıştırma talimatlarını içermektedir.
Ürünü kullanmaya başlamadan önce (1) pil şarj cihazı, (2) piller ve (3) pillerin kullanıldığı ürün ile ilgili tüm talimat ve uyarıları lütfen okuyunuz.

1. Kişisel yaralanma riskini azaltmak için Panasonic Ni-MH yeniden şarj edilebilir pillerini kullanmanızı öneririz.
2. Şarj edilme özelliği olmayan pilleri kullanmayınız.
3. Şarj cihazını nemli ortamlarda kullanmayınız.
4. Şarj cihazını hasarlı fişlerle kullanmayınız.
5. Düşen veya zarar görmüş şarj cihazını kullanmayınız.
6. Şarj cihazını açmayınız, sökmeyiniz.
7. Bakım yada temizlik öncesinde şarj cihazını prizden çıkarın.
8. Şarj cihazını doğrudan güneş ışığı altında kullanmayınız.

Bu cihaz 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya eğer cihazın güvenli kullanımı ve tehlikelerini kapsayan denetim ve talimatlar verildiyse deneyim ve bilgileri sınırlı olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocuklar bu cihaz ile oynamamalıdır.
Temizleme ve kullanıcı bakımı denetim olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

ÇALIŞMA TALİMATLARI

Lütfen 2 veya 4 pili eşzamanlı şarj edin. (şek. 4)
AA ve AAA tip piller şarj cihazının bir tarafındaki iki yuva tarafından birlikte şarj edilemez. (şek. 5)
Pil yalnızca tek pil olarak ayarlandığı zaman da şarj edilemez. (şek. 5)

1) Pillerin (artendeki (+) ve (-) kutupların şarj cihazı üzerindeki (+) ve (-) kutuplara uyduğunu gözlemleyin.
AA pil için, (+) uçtan sokun ve (-) uçtan bastırın. (şek. 2)
AAA pil için, (-) uçtan sokun, ardından (+) ucu (+) temas yerine yerleştirin.(şek. 3)
2) Şarj cihazını standart bir 100–240 V AC prizine takınız.
3) Şarj göstergesi lambaları yanmalı durumdadır, bu lambaların yanar durumda olması şarj işleminin yapılmakta olduğunu göstermektedir.
Göstergesi lambası yanmazsa:
a) Pillerin takılı olup olmadığını ve her bir pil yuvasındaki kutuplarla temas edip etmediğini kontrol ediniz.
b) Şarj cihazının çalışır bir elektrik prizine takılı olduğundan emin olunuz.
4) 1'te gösterilen şarj süresinden sonra, şarj cihazını AC prizden çıkarın ve şarj işlemini bitirmek için pilleri çıkarın.

Emniyetli korunma için, bu şarj cihazının yaklaşık 13 saat sonra otomatik kapanma özelliği vardır.
Daha uzun pil ömrü için Tablo 1'de gösterilen şarj sürelerine uyulması önerilir.

BAKIM VE TEMİZLİK

- Bakım ve temizlik şarttır.
- Elektrik şarj cihazını prizden çıkarın.
- Gerekirse kuru bir bezle silerek kir ve tozu temizleyiniz.
- Şarj cihazını asla su veya başka bir sıvı içerisine daldırmayınız.

Tablo 1

Pil Türü	Kapasite	Şarj Süresi 2 pcs/4 pcs
AA	2400 – 2500 mAh	12 saat
	1900 – 2000 mAh	10 saat
	950 – 1000 mAh	5 saat
AAA	900 – 950 mAh	10 saat
	750 – 800 mAh	8 saat
	550 – 650 mAh	6 saat

ÖZELLİKLER

Model	: BQ-CC18
Giriş	: AC 100–240 V / 50–60 Hz 0.2 A
Çıkış	: DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (AA boy)
	DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (AAA boy)
Çalışma sıcaklığı	: 0~35°C (Sadece iç kullanım)

Garanti: Garanti, ürün satın alındığı anda başlar.
PECE, şikayetin haklı bulunması halinde şarj cihazını onaracak veya muadili bir şarj cihazıyla değiştirecektir.
Garanti yalnızca şarj cihazı için verilir.

Ayrıntılı bilgiyi Panasonic Energy Europe N.V. adresinde www.panasonic-batteries.com'dan edinebilirsiniz.

•Avrupa Birliği — Normal evsel çöple birlikte atmayınız.
Elektronik veya elektrik atıklarıyla birlikte atınız.
Doğru çöp atma kurallarına uyulması toplum sağlığı ve çevre üzerindeki olumsuz sonuçları önler ve değerli kaynakların tasarruf edilmesini sağlar.

GARANTİ BELGESİ

İmalatçı ve İthalatçı Firmanın

Unvanı :	BURLA MAKİNA TİCARETİ VE YATIRIM A.Ş.
Merkez Adresi :	BANKALAR CAD. NO:23 KARAKÖY EMİNÖNÜ-İSTANBUL
Telefonu :	0 212 256 49 50
Faks :	0212 297 10 18

Malın

Cinsi :	PİL ŞARJ CİHAZI
Markası :	PANASONIC
Modeli :	
Bandrol ve Seri No :	-
Teslim Tarihi ve Yeri :	---
Garanti Suresi :	2 Yıl
Azami Tamir Suresi :	20 İş Günü

Satıcı Firmanın

Unvanı :	
Adresi :	
Telefonu :	
Satıcı Faks :	
Fatura Tarihi ve No :	---

Bu belge Tüketicinin Korunması Hakkında Kanun hükümleri geçerli olmak üzere ithalatçı firma tarafından ihtiyari olarak hazırlanmıştır. Ürünün tüm parçaları dahil firmamızın garantisi altındadır.

HRV

Hvala vam što ste kupili punjač Panasonic BQ-CC18
Ovaj priručnik sadrži važne upute o sigurnosti u rukovanju za punjač baterija Panasonic BQ-CC18.
Prije korištenja pročitajte sve upute i upozorenja na (1) punjaču baterija, (2) baterijama i (3) proizvodu koji će koristiti baterije.

1. Kako biste smanjili rizik od ozljeda, preporučujemo korištenje Panasonic Ni-MH baterija s mogućnošću punjenja.
2. Ne koristite baterije koje se ne mogu puniti.
3. Ne koristite punjač u vlažnim ljvetima.
4. Ne koristite punjač s oštećenim utikačem.
5. Ne koristite punjač nakon da je pao ili se oštetio.
6. Nemojte otvarati/rastavljati punjač.
7. Prije održavanja ili čišćenja punjača, isključite ga iz utičnice za napajanje izmjeničnom strujom.
8. Ne koristite punjač pri izravnoj sunčevoj svjetlosti.

Ovaj uređaj smiju koristiti djeca u dobi od 8 godina i stariji, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe koje nemaju dovoljno iskustva i znanja, ako su pod nadzorom te ako su upućeni u korištenje uređaja na siguran način te razumiju opasnosti do kojih može doći.
Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
Djeca bez nadzora ne smiju obavljati poslove održavanja i čišćenja.

UPUTE ZA RAD

Molimo da punite istovremeno 2 ili 4 baterije. (sl. 4)
Baterije tipa AA i AAA ne mogu se puniti u dva utora s jedne strane punjača istovremeno. (sl. 5)
Baterija se ne može puniti kada je postavljena na samo jednu bateriju. (sl 5).

1) Vodite računa o polaritetu spajanjem (+) i (-) na baterijama i oznakama (+) i (-) na punjaču.
Baterije tipa AA umetnite sa strane pola (+) i gurnite prema polu (-) (sl. 2)
Baterije tipa AA umetnite sa strane pola (-), zatim pol (+) postavite u kontakt (sl. 3)
2) Uključite punjač u standardnu AC utičnicu od 100–240 V.
3) Indikatorske lampice punjenja trebale bi svijetliti naznačujući da je punjenje u tijeku.
Ako se indikator napajanja ne uključi:
a) Provjerite jesu li baterije umetnute i dodirują li se ispravno s polovima u svakom utoru.
b) Provjerite je li punjač uključen u ispravnu AC utičnicu.
4) Nakon punjenja prikazanog na 1, isključite punjač iz utičnice izmjenične struje i izvadite baterije za završetak punjenja.

Kao mjere predostrožnosti ovaj punjač ima funkciju automatskog isključivanja nakon otprilike 13 sati.
Vrijeme punjenja prikazano u Tablici 1 preporučuje se za duži vijek trajanja baterija.

ODRŽAVANJE, BRIGA I ČIŠĆENJE

- Briga i čišćenje su od iznimne važnosti.
- Isključite punjač iz utičnice za napajanje izmjeničnom strujom.
- Ako je potrebno, očistite ga suhom tkaninom kako biste uklonili prašinu i i nečistoću.
- Punjač nikada ne uranjajte u vodu ili neku drugu tekućinu.

Tablici 1

Veličina baterije	Kapacitet	Vrijeme punjenja 2 kom./4 kom.
AA	2400 – 2500 mAh	12 sata
	1900 – 2000 mAh	10 sata
	950 – 1000 mAh	5 sata
AAA	900 – 950 mAh	10 sata
	750 – 800 mAh	8 sata
	550 – 650 mAh	6 sata

SPECIFIKACIJE

Model	: BQ-CC18
Ulaz	: AC 100–240 V / 50–60 Hz 0.2 A
Izlaz	: DC 3.0 V ⎓ – 200 mA x 2 - (veličina AA)
	DC 3.0 V ⎓ – 100 mA x 2 - (veličina AAA)
Radna temperatura	: 0~35°C (za korištenje samo u zatvr. prostorima)

Jamstvo: Jamstvo je važeće od trenutka kad ste kupili proizvod.
PECE obavlja popravke i zamjenjuje punjač istim modelom u slučaju opravdane pritužbe.
Jamstvo se odnosi isključivo na punjač.
Jamstvo se odnosi isključivo na greške u izradi i na materijalu.

Više informacija možete dobiti od Panasonic Energy Europe N.V. ili na Internet stranicama: www.panasonic-batteries.com

RUS

Благодарим вас за приобретение зарядного устройства Panasonic BQ-CC18
Данное руководство содержит важные инструкции по безопасной эксплуатации зарядного устройства Panasonic BQ-CC18.
Перед использованием, пожалуйста, прочитайте все инструкции и предупреждения, касающиеся (1) устройства зарядки аккумулятора, (2) аккумулятора и (3) изделия, в котором они используются.

1. В целях безопасности мы рекомендуем пользоваться аккумуляторами Ni-MH.
2. Используйте только аккумуляторы.
3. Не пользуйтесь зарядным устройством во влажной среде.
4. Не пользуйтесь зарядным устройством с поврежденным штепселем.
5. Не пользуйтесь зарядным устройством, если оно пострадало в результате падения.
6. Не открывайте и не разбирайте зарядное устройство.
7. Отсоедините зарядное устройство от сети при обслуживании или чистке.
8. Избегайте воздействия прямых солнечных лучей на зарядное устройство.

Данное устройство может использоваться детьми от 8-ми лет и старше, людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или их проинструктировали относительно использования данного устройства безопасным способом, и они осознают сопутствующие риски.
Дети не должны играть с устройством.
Чистка и обслуживание не должны выполняться детьми без присмотра.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Пожалуйста, заряжайте одновременно 2 или 4 батареи. (Рис. 4)
Батареи типа AA и AAA нельзя заряжать одновременно с помощью двух слотов одной стороны зарядного устройства. (Рис. 5)
Батарею также нельзя заряжать, когда установлена только одна батарея. (Рис. 5)

1) Соблюдайте полярность, сопоставляя (+) и (-) на аккумуляторах и (+) и (-) на зарядном устройстве.
Для аккумулятора AA вставьте со стороны клеммы (+) и надавите на клемму (-).(Рис. 2)
Для аккумулятора AAA вставьте со стороны клеммы (-), затем установите клемму (+) в месте контакта (+).(Рис. 3)
2) Подключайте зарядное устройство к стандартной электрической розетке 100–240 В переменного тока.
3) Процесс зарядки должен сопровождаться свечением световых индикаторов заряда.
Если световая индикация не включается:
a) Убедитесь в том, что аккумуляторы вставлены и в каждом из отсеков обеспечен надежный контакт.
b) Убедитесь, что зарядное устройство подключено к исправной электрической розетке.
4) После зарядки в течение времени, указанного на Рис. 1, отключите зарядное устройство от электрической розетки; извлеките аккумуляторы - процесс заряда завершен.

В целях безопасности данное зарядное устройство имеет функцию автоматического отключения приблизительно через 13 часов работы.
Продолжительность времени заряда, показанная в Табл.1, рекомендуется для продления срока службы аккумуляторов.

ОБСЛУЖИВАНИЕ, УХОД И ЧИСТКА

- Регулярный уход и чистка являются обязательными.
- Отключите зарядного устройства от сетевой розетки.
- Если требуется, удалите грязь и пыль сухой тряпкой.
- Ни в коем случае не погружайте зарядное устройство в воду или любую другую жидкость.

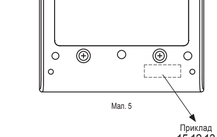
Таблице 1

Размер аккумулятора	Ёмкость	Время зарядки 2 шт/4 шт
AA	2400 – 2500 mAh	12 часа
	1900 – 2000 mAh	10 часа
	950 – 1000 mAh	5 часа
AAA	900 – 950 mAh	10 часа
	750 – 800 mAh	8 часа
	550 – 650 mAh	6 часа

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Модель	: BQ-CC18
Вход	: AC 100–240 В / 50-60 Гц 0.2 A
Выход	: DC 3.0 V ⎓ – 200 мА x 2 - (размер AA)
	DC 3.0 V ⎓ – 100 мА x 2 - (размер AAA)
Рабочая температура	: 0~35°C (Пользоваться только в помещении)

Код дати виготовлення зарядного пристрою (Мал. 5)



Мал. 5

Приклад
15.12.13
15: день
12: місяць
13: рік

Гарантійные обязательства:
Вступают в силу с момента покупки.
PECE производит ремонт или эквивалентную замену зарядного устройства в случае обоснованной претензии.
Гарантия действительна только для данного устройства.
Гарантия распространяется только на производственные дефекты.

Более подробную информацию можно получить в Panasonic Energy Europe N.V. или на сайте www.panasonic-batteries.com

LTU

Dėkojame, kad įsigijote Panasonic BQ-CC18 įkrovikį
Šioje instrukcijoje pateikiamos svarbios saugos ir naudojimo instrukcijos, skirtos maitinimo elementų įkrovikiui Panasonic BQ-CC18.
Prieš naudodami būtinai perskaitykite visas instrukcij